

LAS FRONTERAS EN UN CONTEXTO DE CAMBIOS: LA VIDA COTIDIANA EN CIUDADES GEMELAS-RIVERA (URUGUAY) Y SANT'ANA DO LIVRAMENTO (BRASIL).

AS FRONTEIRAS NUM CONTEXTO DE MUDANÇAS: A VIDA COTIDIANA DAS CIDADES-GÊMEAS RIVERA (URUGUAI) E SANTANA DO LIVRAMENTO (BRASIL)

THE FRONTIERS WITHIN A CONTEXCTS OF CHANGES: THE EVERY DAY LIFE RELATIONSHIP INSIDE TWINS CITIES, LIKE RIVERA (URUGUAY) AND SANT'ANA DO LIVRAMENTO (BRASIL).

Gladys Teresa Bentancor
Professora Mestre. Formadora no III Projeto MECAEP
para professores em contexto crítico, Montevidéo
End.: Av. Tamandaré 1307 – Santana do Livramento – RS – Brasil
Tel (55)324117814
E-mail: gladysbentancor@gmail.com

Resumen

Las nuevas formas de integración y de mundialización en proceso, se constituyen en marco teórico para el análisis del espacio fronterizo en un contexto de cambios como los que se vienen desarrollando desde fines del siglo XX. El rescate de lo local, puede ser una alternativa, para desde una identidad de comunidad introducimos en la dialéctica de lo local-global. Desde este marco pretendemos analizar los espacios locales fronterizos, regiones bi o tri nacionales, con identidades históricas que entrelazan culturas mestizas, cuyas especificidades no han sido reconocidas muchas veces al interior de cada nación. Rivera-Livramento, dos centros poblados (ciudades gemelas) a ambos lados de un límite no constituyen en sí una excepcionalidad en el marco internacional, ni a nivel latinoamericano. Sin embargo se presentan diferentes realidades, en muchos casos son lugares de bajas densidades o marcados por conflictos o por escasez de vínculos transfronterizos, como también se presentan casos de gran ascendencia de una ciudad sobre la otra. El caso de estudio de esta frontera de Uruguay con Brasil, es espacial y demográficamente comparable, aunque pertenecen a unidades políticas de diferente peso y características. La realidad espacial de contacto e integración “de hecho” ha generado un espacio fronterizo singular, con códigos comunes, que le dan sentido. Ese espacio fronterizo, de interrelaciones de profundidad histórica, de cotidianos que construyen el presente y responden a una historia, escapa a las limitaciones políticamente impuestas, hacia construcciones propias. Las prácticas cotidianas rompen las abstracciones conceptuales del Estado, la Nación, la cultura nacional, para hacer reaparecer a los sujetos, su quehacer y vida diaria. El lenguaje como símbolo de identidad y/o discriminación. El reforzamiento de la identidad

nacional se concibe paralelamente, sin percibir a los “otros” como extranjeros, aunque si existen una serie de mitos y estereotipos en esa relación con el “otro”. El presente trabajo analiza la vida cotidiana, las construcciones en ese espacio común de contacto binacional, la dimensión de las relaciones de parentesco, de solidaridad, de intercambios, la percepción de los fronterizos sobre su espacio y la integración, en diversas escalas.

Resumo

As novas formas de integração e de mundialização em processo se constituem em marco teórico para a análise do espaço fronteiro num contexto de mudanças como as que vêm se desenrolando desde fins do século XX. O resgate do local pode ser uma alternativa para, partindo de uma identidade comunitária, introduzir-nos na dialética local-global. É a partir desse marco que pretendemos analisar os espaços locais fronteiros, regiões bi ou trinacionais, com identidades históricas que entrelaçam culturas mestiças, cujas especificidades muitas vezes tem sido ignoradas no interior de cada nação. Rivera-Livramento, dois centros povoados (cidades-gêmeas) em ambos os lados de um limite não constituem, em si, uma excepcionalidade, seja no marco internacional ou a nível latino-americano. Sem dúvida, se apresentam diferentes realidades, em muitos casos são lugares de baixas densidades ou marcados por conflitos ou pela escassez de vínculos transfronteiriços, como também se apresentam casos de grande ascendência de uma cidade sobre outra. O caso em estudo, dessa fronteira do Uruguai com o Brasil, é espacial e demograficamente comparável, ainda que pertençam a unidades políticas de diferentes pesos e características. A realidade espacial de contato e integração “de fato” gerou um espaço fronteiro singular, com códigos comuns que lhe dão sentido. Esse espaço fronteiro, de interrelações de profundidade histórica, de cotidianos que constroem o presente e respondem a uma história, escapa às limitações politicamente impostas, em direção a construções próprias. As práticas cotidianas rompem as abstrações conceituais do Estado, da Nação, da cultura nacional, para fazer ressurgir os sujeitos, seus hábitos e vida diária. A linguagem funciona como símbolo de identidade e/ou discriminação. O reforço da identidade nacional se concebe paralelamente, sem perceber aos “outros” como estrangeiros, ainda que existam vários mitos e estereótipos nessa relação com o “outro”. O presente trabalho analisa a vida cotidiana, as construções nesse espaço comum de contato binacional, a dimensão das relações de parentesco, de solidariedade, de intercâmbios, a percepção dos fronteiros sobre seu espaço e a integração em diversas escalas.

Abstract

The new ways of integration and the globalization process, represent a theoretic mark for a frontier space analysis in a context of changes as they were happening since the end of the XX century. The rescue of the local values could be an alternative, to introduce us into a global local dialectical evaluations from the community identity. Within this conception, we pretend to analyze the local frontier area or spaces (usually bi or even tri nationalities), with historical identities that link hybrid cultures, whose characteristics many times, usually have not been recognized by any nation involved. Rivera-Livramento, two populations in a border mark (therefore twins cities), they aren't an exception international case of frontiers, even for latinamerican situations.

However there exist quite different realities, some times they are little populations, or marked by conflictive situations, or limited neighborhood links, or even because an ancestry and stronger influence of one city upon other. The research of the Uruguay and Brazil frontier, is spaciously and demographically comparable, although it belongs to different potentials political units. The real frontier region integration “in fact” has generated a particular borderer space, with similar common codes. This frontier space, of historical and deep relationships, of people making and living the present, and represent a history, goes beyond the limitations politically imposed, through own decisions. The every day practices break the abstract conceptions of the State, the Nation, the national culture, to make reappear the people, their duty and their every day and diary life. The language as a identity and/or a discrimination symbol. The national identity reinforcement is considered altogether, without looking the “others “ like strangers, although is true that exist some myths and stereotypes in that relation with the “ other”. The present work makes the people every day live, the realizations in that common two country space, the parents relationship dimension, solidarity, the exchanges, the perception of this people about the border space and the integrations within different scales.

Introducción

La centralización del poder político cuya base social está representada por la “Nación” con formas institucionalizadas, con el trazado de límites rígidos y precisos sobre un territorio, que permitirá el surgimiento del Estado-nacional, se entrecruza con la problemática de fronteras y con el tema de las nacionalidades, que hasta hoy se discute, desde el principio de soberanía o desde grupos étnicos que quedaron atrapados por límites que no los reconocen.

Por todo esto, el tema de las fronteras ha resultado polémico a lo largo de la historia. En general han sido enfocadas desde el punto de vista geopolítico y clasificadas como ámbitos estratégicos dentro de la temática de la seguridad. Ese enfoque las ubica como partes contrapuestas o conflictivas sin posibilidad de interrelación, que pudieran conformar partes de un sistema.

Así el común de la gente asocia casi mecánicamente la noción de frontera a la de conflicto-guerra-vigilancia-represión o control, relacionándolas al cercenamiento de libertades. Pero en contraposición, es también el deseo de libertad expresado por ejemplo por grupos autonomistas, que crean nuevos territorios y por ende nuevas fronteras.

Aún hoy la visión predominante sobre la frontera que aparece en muchas de las discusiones académicas sobre el tema, en Uruguay, continúa atada a una mentalidad

fundacional. Se la concibe como una zona de conflicto y de necesaria defensa de la cultura nacional, de esta forma la línea de frontera se convierte en línea de defensa de lo foráneo.

Los nuevos escenarios, que implican nuevas escalas y nuevos posicionamientos, con transformaciones de los territorios nacionales, en general marcados por el signo de las desigualdades, no pueden dejar de hacer sentir su influencia en las áreas de frontera, que no escapan a esos procesos. Aquellas áreas fronterizas consideradas como confines territoriales, ante el reordenamiento regional que impone el MERCOSUR pasan a ocupar centralidades que pueden no pasar del simple dato geográfico.

Numerosos son los proyectos que la integración ha puesto sobre la mesa, puentes, carreteras, terminales de control aduanero, túneles que atraviesan montañas o los más ambiciosos que interconectan los dos océanos. Su valor estratégico pudo incluso atraer socios reacios inicialmente al proceso MERCOSUR, como fue el caso de Chile.

La globalización podría ser entendida como la pérdida total de fronteras en todas las dimensiones. La desterritorialización, la cultura planetaria, la occidentalización del mundo y otras propuestas semejantes promueven una fragmentación que degrada y hace peligrar las raíces en gran parte de la sociedad.

Las nuevas formas de integración y de mundialización en proceso, se constituyen en marco teórico para el análisis del espacio fronterizo en un contexto de cambios como los que se vienen desarrollando desde fines del siglo XX.

La escala de lo local, considerada tanto como el espacio de intereses de lo cotidiano (trabajo, vivienda, etc.) de los lazos históricos, (culturales, de vecindad) como de lugar de disputas, permite definirlo a partir de su individualidad y de su particularidad. A pesar de que hoy todos los lugares son virtualmente mundiales, son también locales. Se presenta una tendencia de reafirmación de la dimensión de lo local, y ésto exige también una revisión conceptual para ver nuevos significados en el mundo actual.

Este nuevo enfoque puede ser dado por la consideración de lo “cotidiano” como forma de acercamiento al lugar, un cotidiano compartido, locus de cooperación y conflicto, donde lo local se opone a lo global, a la vez que se confunden.

El rescate de lo local, puede ser una alternativa, para desde una identidad de comunidad introducimos en la dialéctica de lo local-global. Creo que el pensamiento del geógrafo brasileño Milton Santos al respecto es ilustrativo cuando expresa “el verdadero sentido de las cosas es siempre producido por valores locales” (1994-entrevista VEJA)

Desde este marco pretendemos analizar los espacios locales fronterizos, regiones bi o trinacionales, con identidades históricas que entrelazan culturas mestizas, cuyas especificidades no han sido reconocidas muchas veces al interior de cada nación.

La antropóloga Julia Chindemi plantea que “la desterritorialización se tornó clave para entender las nuevas relaciones planetarias y se considera que una definición contemporánea de identidad debe admitir que ésta se conforma tanto mediante el arraigo en el territorio que se habita, como mediante la participación en redes comunicacionales deslocalizadas”.

El desarrollo de cambios estructurales a partir de los procesos de integración, con la constitución de grandes bloques multiestatales, a la vez paralelo y funcional con la tendencia a la mundialización o globalización, son los más potentes factores de reestructuración territorial que se han dado en las últimas décadas del siglo XX e inicios del presente. Esto se advierte en las áreas de frontera, que luego de haber pasado por períodos de tajante diferenciación, de concepciones de seguridad, propias del dominio de la alta política y diplomacia, se pasa a una concepción de transición o interfase (como la denominan diversos autores) de estrategias transfronterizas de cooperación donde se propician o se reconocen construcciones de espacios específicos de hibridación cultural, lugares de comunicación.

Límite y Frontera.

El concepto de frontera, desde el punto de vista geográfico está asociado a movimiento, a área de difusión de múltiples elementos, que pueden ser tanto del espacio físico como de la sociedad, con su clara diferencia espacio- temporal.

Es común entender que los términos frontera y límite son sinónimos, sin embargo son dos conceptos diferenciados etimológicamente y cargados de significados conceptuales, de los cuales surgen interrelaciones, pero donde también surge que, la riqueza conceptual atribuible al término frontera, es mucho más amplia que la de límite.

Límite en su origen del latín “limis- itis” significa linde, sendero, frontera, sí tiene una connotación política con relación al concepto de ser lo que encierra a una unidad político territorial permitiendo su cohesión interna. Este concepto político, fue reforzado con la creación de los modernos estados que insistían y luchaban por la consolidación de sus límites, como forma de reforzar el concepto de soberanía sobre su territorio, con el control del mismo.

El área de Frontera, comprendiendo el límite internacional, muchas veces construido a través de disputas y conflictos, identifica una serie de referencias históricas, en base a batallas, personajes y acuerdos que jalonan esa construcción y que son en general fuertes referentes. Para la frontera que nos ocupa, estrechos vínculos a lo largo de esa construcción se inscriben en la memoria colectiva.

La extensión del límite fronterizo entre Uruguay y Brasil,(Mapa N° 1) es de 1.003 km y no sería demasiado significativa en el contexto de nuestro continente, en el que existen 70.000 kilómetros de límites fronterizos. Estas áreas presentan características diferenciales con situaciones de importancia variada, según el grado de integración e interacción existente.

La estructura político- administrativa de Brasil y Uruguay es diferente, el primero es un estado federado y Uruguay es un estado unitario, como surge en el Cuadro N° 1. Siete pares de centros poblados, se ubican a lo largo de este límite, con diferente peso demográfico y variados niveles de interacción, que ameritan investigaciones específicas en cada uno de ellos, a pesar de los elementos comunes de frontera.

De estas ciudades (gemelas) tres de ellas se ubican junto a un límite hidrográfico y cuatro son frontera seca, solo una calle separa o une estas ciudades.
Mapa N°2

La observación de la foto aérea (en anexo I) nos ofrece a simple vista la disposición de un conglomerado urbano único, no se percibe el límite de ambas ciudades, dado que desde el plano inicial el trazado buscó dar continuidad a la malla urbana.

De la franja fronteriza entre Uruguay y Brasil la de mayor peso demográfico, con más de 170.000 habitantes es la conurbación de Rivera -Livramento.La dinámica

poblacional marca un fuerte flujo hacia la concentración urbana, como surge en el cuadro N° 2 y gráfico N° 1

Rivera es un polo de atracción migratoria dentro de Uruguay y representa un verdadero laboratorio de observación de un cotidiano de convivencia con el otro, diferente y cercano al mismo tiempo, constituyendo así un “lugar” privilegiado.

Movimientos pendulares relacionados con trabajo y estudio ligan a los pobladores fronterizos con los centros de poder estatal y nacional, además del local.

En el manejo de los niveles de integración en el espacio fronterizo, desde una integración de hecho, es posible identificar en los elementos del cotidiano, especificidades, que han pasado por diferentes niveles de integración formal, no siempre de carácter permanente.

La realidad espacial de contacto e integración de hecho, genera un espacio fronterizo singular, son verdaderos territorios diferenciados con códigos comunes que le dan sentido. Ese espacio fronterizo de interrelaciones de profundidad histórica, de cotidianos que construyen el presente, escapa a limitaciones políticamente impuestas, hacia construcciones comunes y específicas.

La vida cotidiana.

El lugar está cargado de sentido, sirve de contexto y da significado a la vida de los individuos que en él habitan. Está marcado por los itinerarios que en él se efectúan, los discursos sostenidos y el lenguaje que los caracteriza.

En general los habitantes de una frontera especialmente de contacto como se da sobre todo entre ciudades gemelas, “no realizan sus recorridos, sus reuniones de trabajo, sus espacios de ocio o residencia ciñéndose a las áreas definidas o delimitadas políticamente, para cada unidad nacional. Sus vidas cotidianas escapan a esas limitaciones y se rompe así con las abstracciones conceptuales del Estado, la nación, la cultura nacional, para hacer reaparecer a los sujetos, su quehacer y vida diaria” Bentancor, G. Angelo, R. (1998:73)

Los habitantes del conurbano fronterizo a partir de los contactos, definen un cotidiano caracterizado por dualidades. Reconocen el valor de la convivencia, afianzada por lazos de parentesco y solidaridades en espacios compartidos; reconocen logros obtenidos que operan en base a acuerdos internacionales (interconexión eléctrica,

comunicaciones telefónicas, etc.); giran en torno a un cotidiano de intercambio comercial que transita entre lo legal y lo ilegal, con límites muy difusos para ambas comunidades.

En el siglo XIX Uruguay necesitó establecer poblaciones junto al límite, (entre 1853 y 1862 se fundaron 8 poblaciones entre ambos países) para impedir el avance luso-brasileño y también por la excelente oportunidad de establecer un nexo comercial a través de este paso de frontera con Río Grande del Sur (Brasil), precipitó la fundación de Villa Ceballos (hoy Rivera), frente a la ciudad de Sant'Ana do Livramento que ya contaba con 3.000 habitantes. Rivera nacía así como barrera de contención y como centro comercial, característica esta última que continúa siendo relevante. La actividad ganadera extensiva común a la región fronteriza completaría la base productiva. Daba tanto para abastecer al principal frigorífico de origen extranjero Swift Armour radicado del lado brasileño, (con funcionarios de ambas nacionalidades), como para el contrabando de productos pecuarios, que continúa teniendo importancia.

Intercambios - tráficos

Históricamente el contrabando se desarrolló en función de las políticas económicas implantadas por el sistema colonizador en América del Sur, pero además de aparecer como una consecuencia de dichas políticas y de las condiciones geográficas de aislamiento de ciertas zonas fronterizas, junto a la inoperancia de las leyes fiscales, aparece también como una práctica tolerada por las propias autoridades coloniales, que veían en esas irregularidades un instrumento de rectificación de sus propias políticas. El juego de lo legal e ilegal continúa estando en la base del entramado fronterizo. Los marcos regulatorios de las interacciones entre los países fronterizos aumentan en relación al problema de la intensificación del tráfico de armas, drogas, etc. como también en función de la expansión de los movimientos migratorios en las zonas fronterizas.

Al analizarlo desde el presente, y desde la frontera objeto de este estudio, muchas políticas económicas se sucedieron, pero el contrabando permanece, favorecido en primer lugar por “necesidad” y en segundo lugar por la inobservancia de las leyes tributarias. Encuentra nuevas formas apoyadas incluso por los avances tecnológicos e informáticos, presentando nuevas modalidades por las mismas rutas.

De acuerdo a lo planteado, el tema del contrabando está profundamente entrelazado a las fronteras y tuvo mucho que ver con los conceptos de “control” y “seguridad” que acompañaron la conceptualización de las mismas.

En este caso, se intenta ver el tema del comercio ilegal desde una perspectiva local y desde los ciudadanos para quienes la actividad y sus actores, forman parte del cotidiano, de las estrategias de vida de la comunidad residente. También se trabajó, la perspectiva que tienen sobre el tema los no residentes, que se relacionan, familiarmente, como visitantes o en otras categorías.

Enrique Mazzei en su trabajo *Identidad, territorio e integración* (2000:6) define “la modalidad de ese relacionamiento bi-nacional ha sido estructuralmente condicionada por una economía fronteriza, y por tanto definida por la constante vulnerabilidad generada por las variaciones cíclicas de la política cambiaria de las monedas de Uruguay y Brasil. Así se ha constituido un acervo patrimonial fuertemente caracterizado por el juego entre lo legal y lo ilegal el que es la base del entramado social fronterizo”.

La población fronteriza ve el tema del contrabando, con la naturalidad de un proceso propio del ámbito fronterizo. Observa la práctica cotidiana de comprar “del otro lado de la línea” para abastecer la canasta básica, con naturalidad y éste obtiene altos signos de aprobación, dentro y fuera del espacio fronterizo, diferenciándolo del “gran contrabando” (organizado y de gran volumen) catalogado como fuente de enriquecimiento. También es una característica el “contrabando hormiga” que denomina a quién lleva un volumen escaso a medio para la reventa dentro del área fronteriza en un radio de 100 km. o algo más, que responde a formas de subsistencia frente, al peso del desempleo en una región sin desarrollo industrial y con actividades que generan poco uso de mano de obra, diferenciándolo del que realizan los habitantes de las ciudades gemelas. Esa diferencia radica en que en las zonas urbanas y adyacentes no existe ningún control, aduanero y/o policial. Si para el caso del contrabando denominado grande y de alto valor económico aparece igualmente, en general, una disculpa (cuando involucra a actores locales) en función de atributos relacionados a la acción y al personaje en función de su viveza, “esperteça” (en portugués) y capacidad para, violar los controles y expoliar al Estado.

En una encuesta, “Interconsult” publicada en el diario *El País*, de Montevideo 19/11/00 sobre el tema, plantea que “los uruguayos juzgan con benevolencia el

contrabando hormiga”, un 56% piensa que esta modalidad debe ser admitida; un 43% se opone. El director de la empresa consultora (Ing. Doyenart) plantea que la práctica del contrabando de pequeña escala lo que el denomina como de “arraigo cultural” puede considerarse como “prácticamente un hábito de los uruguayos”. En la misma aparece la medición (que abarca un 80 % de lo encuestados) sobre la corrupción de los guardias aduaneros. Para algunos ciudadanos fronterizos la práctica se inscribe dentro de una cultura de impunidad.

La economía fronteriza es de carácter pendular, mientras de un lado está en auge, el otro decae, lo que ha llevado a demandas, ante el poder político para la creación de regímenes de excepción como “Free Shop” y “Zonas Francas” en Rivera y “Venta Vía Mostrador en reales” (referida a la moneda nacional en Brasil), en Livramento. Estos regímenes de excepción, plantea aspectos que entran en colisión con el proceso de acuerdos de integración, en el marco del Mercosur. Estos sistemas también llegan al campo de la ilegalidad, con figuras de contrabando y evasión fiscal.

El campo y la actividad ganadera han sido históricamente centro del contrabando en la región, animales, lanas y cueros, transitan la frontera según las diferencias de precio y valor de la moneda en ambos países.

La figura del contrabando forma parte de la literatura y el cancionero popular. Se podría decir que es el tema recurrente en estas expresiones culturales, para hablar de la frontera y de su gente. Escritores de diferentes países (Argentina, Brasil y Uruguay) han registrado en sus textos la figura del contrabandista que puede ser tanto el estanciero, como un tropero o el conductor del vehículo que por vía fluvial o terrestre ejerce el oficio del “pasaje”. El gaucho, personaje histórico de las praderas de Uruguay, sur del Brasil y de la Pampa argentina, de vida libre, ecuestre, ligado al desarrollo de la ganadería extensiva y cimarrona, actor en la gesta libertadora e independentista, lucía también su audacia y temeridad en las prácticas del contrabando. Su figura aparece en la obra narrativa y la poesía regionalista, así como en las artes plásticas de la referida región.

El relacionamiento fronterizo.

En Rivera-Livramento existe una fuerte interacción, que caracterizo como “integración de hecho” que se da paralelamente con una marcada necesidad de diferenciación, que se percibe cuando se entrevista a ciudadanos de ambas

nacionalidades, pero solo del lado uruguayo parece alcanzar en algunos sectores de la población, el grado de un sentimiento antibrasileño.

Son normales, diferentes grados de tensión, marcando la relación con el “otro”, pero la convivencia no genera enfrentamientos y se resalta la buena vecindad que rige la vida fronteriza, las expresiones “Frontera de la Paz” y “Frontera hermana” forman parte del discurso institucional y ciudadano.

Si hay un límite a la convivencia fronteriza, éste está representado en el campo deportivo y en el fútbol en particular. Todos están de acuerdo que es un factor de división, de conflicto no resuelto.

Siendo una pasión en ambas naciones, podríamos decir que ésta surge, como entre simples contrincantes de equipos rivales, pero la realidad es más compleja.

Mazzei (2000) en ese mismo sentido dice: “Allí, sin ningunas otras concesiones, los riverenses se investen de “uruguayos” y los santanenses de “brasileiros” (Foto N° II)

En ambas ciudades se constata, un importante número de parejas que concretan los matrimonios binacionales, la mayoría se oficializan en Rivera, también en este aspecto se plantea un juego entre lo legal y lo ilegal.

Hay situaciones especiales respecto del tema de la documentación de la pareja y su descendencia, lo que ha dado lugar a los característicos “doble chapa”¹: los legales, independientemente de su lugar de nacimiento, que poseen derechos a partir de la nacionalidad de padres o abuelos; y los ilegales que surgen a partir de los registros “dobles” o sea por un lado el lugar del nacimiento en un país y el registro con testigos del otro lado.

Existe entrelazamiento también en el campo político, registrado históricamente y hasta el presente, como es el caso del ejercicio del sufragio en ambos países

En la decisión de residir de un lado o del otro de la “línea” influyen factores de costo y accesibilidad, pero también otros, subjetivos, que incluyen preferencias, sentido de pertenencia, muchos al optar, sienten que solo se mudan de barrio en una ciudad que consideran como única.

La frontera vive de las diferencias y se aprovecha de ellas. El hábito de comprar del lado brasilero, aún en períodos que monetariamente pueda ser poco conveniente como ha ocurrido en diferentes oportunidades, pone de manifiesto que

esas actividades se relacionan mucho más con una vivencia diaria de gran influencia en la vida cotidiana de los fronterizos y que puede rastrearse incluso en la memoria familiar.

Precio, calidad, costumbre y la existencia o no de sustitutos en el propio mercado son los elementos básicos que explican los flujos de consumidores en la frontera.

No importa el valor del peso para los brasileños a la hora de comprar, queso y dulce de leche.

Comunidad bilingüe y dialectal.

La situación de contacto geográfico pone frente a frente, dos comunidades lingüísticas distintas, lo que da lugar al bilingüismo y también al desarrollo de variedades mezcladas de español y portugués que constituyen una forma de comunicación local (dialecto), popularmente denominado portuñol.

“Es este tipo de contacto el que se da en nuestra frontera con Brasil: dos lenguas no solo emparentadas genéticamente sino que han compartido prácticamente en toda su ya larga historia vicisitudes comunes” Elizaincín (1979)

Según este autor, estas lenguas comenzaron su contacto fronterizo desde muy temprano en la Península Ibérica y continuaron luego en su traslado a América. También trasladaron los conflictos hispano-lusitanos, que marcaron en nuestros países hitos fundacionales “no sólo en el más literal de los sentidos de la palabra, sino fundacionales en cuanto representaciones simbólicas de la presencia hispana y lusitana en este territorio”

¹ “doble chapa” tiene la doble nacionalidad

La síntesis del español y del portugués en los dialectos fronterizos o DPU ², refleja aspectos culturales que entrelazan a estas sociedades a partir de un origen común desde los colonizadores ibéricos.

La mayoría de los riverenses entiende y habla portugués con diferente grado de fluidez. Así también del lado brasilero, la mayoría entiende español, sobre todo en el sector ligado al comercio, especialmente el de zona de la línea divisoria.

Institucionalmente la educación no ha reconocido las particularidades de frontera, derivadas del contacto y del peso de la identidad cultural.

Han existido proyectos para integrar las escuelas estatales de “lenguas en contacto”, que pretendía trabajar el pluralismo lingüístico. Si bien los proyectos pioneros surgen del

lado uruguayo, las primeras experiencias se han concretado del lado brasileiro

La enseñanza del portugués del lado uruguayo ha sido más lenta y difícil. Esa situación podría responder a que los argumentos esgrimidos desde la capital del país (Montevideo) siguen siendo fuertes y que las respuestas locales no logran romper la valoración negativa en torno a varios elementos de la “cultura fronteriza”, en este caso en torno al manejo de las lenguas. Se están desarrollando cambios al respecto (el Mercosur ha ayudado en ese sentido) y los gobiernos han comenzado a legislar sobre la enseñanza de las lenguas standard de los estados partes, con avances significativos en el estado brasileiro.

En el trabajo “Riviera-Livramento de la integración de hecho a la integración real”

Bentancor et all (1989) se definía el portuñol como “una manifestación popular que refleja el sentir de dos culturas”

Desde la fundación de los centros poblados en el área de frontera hasta hoy, se continúan los esfuerzos para erradicar la influencia luso-brasileña y ésta no ha disminuido sino que en general se ha visto acentuada a través de los medios de comunicación que refuerzan la influencia del portugués.

Elizaincín en varios de sus trabajos, describe esta región lingüística como “bilingüe y diglósica, es decir una región en la que se utilizan dos sistemas lingüísticos con una matriz diglósica firme y establecida. Una matriz diglósica consiste en la distribución funcional del uso de cada una de las lenguas en las situaciones y en los

² Dialectos Portugueses del Uruguay

momentos en los cuales se pueden emplear, de acuerdo a los usos sociales de esa comunidad”. Behares (1985)

Elizaincín describe el uso del español como la variedad alta utilizada para todos los fines formales, mientras los dialectos del portugués se utilizan en la comunicación familiar y en la comunicación espontánea.

En un análisis de las percepciones sobre la lengua y sobre los hablantes, podemos encontrar desde el rechazo a los DPU, que podrían identificarse en general con

integrantes de clases sociales altas y medias y de discriminación hacia los hablantes del mismo, con tipificaciones de “deformaciones del lenguaje y de mezclas inferiores”

En este sentido debemos tener claro que el Estado uruguayo definió una política lingüística como forma de justificar una identidad nacional común en torno al español, en una Nación que se gestaba y crecía con un fuerte aporte migratorio que demográficamente eclipsaba a los nacionales.

La problematización de la frontera desde el punto de vista lingüístico es de larga data y podríamos decir que hay un desconocimiento de la realidad socio-lingüística, localmente pero sobre todo a nivel nacional, lo que se verifica en la falta de políticas contextualizadas. En el manejo que hace la prensa y sectores políticos del tema Frontera, siempre en torno a la defensa de la nacionalidad y de la soberanía, retomando incluso discursos de “problemas de seguridad” (es un ejemplo la preocupación por asentamientos de campesinos brasileiros del Movimiento Sin Tierra -MST, en varios puntos de la frontera con Brasil)

El posicionamiento desde el sistema educativo ha contribuido a que un rico aporte lingüístico aparezca asociado a “pérdidas” y no a un enriquecimiento. Todo ello parece surgir de una interpretación errónea de la relación entre el español y el portugués y por tanto de reconocimiento de cual era en realidad la lengua madre en la frontera y de la imposición de un modelo monolingüe.

En una parte de la población fronteriza, parece crecer una nueva mirada, de aceptación de la opción por el bilingüismo, (nuevo posicionamiento desde la educación formal), así como de respeto y mayor comprensión por el dialecto, que si bien representa una apertura desde el punto de vista institucional, aún debe vencer la subjetividad de los docentes, en la percepción del tema, perjudicado también por la falta de formación profesional para atender la diversidad y complejidad fronteriza.

Fronteras Culturales.

La cultura se manifiesta en costumbres y ritos comunes, difíciles de rastrear e individualizar en su origen.

En el trabajo “Una reflexión sobre dos fronteras...” (1998) Olivia Ruiz encuentra un eje común en torno a la cultura gaucha o gaúcha, que interrelaciona en la zona del Cono Sur, al norte argentino, el sur de Brasil y el Uruguay.

Baile, música, comida, mateadas ³ y rodeos generan el encuentro en los Centros Tradicionalistas Gauchos o en eventos especialmente en el Parque Internacional⁴ verdadero espacio de encuentro fronterizo. Aunque el lugar de la práctica social

cotidiana de recreación se centra en el paseo de Sarandí, la calle principal de Rivera, el

lugar de encuentro y elemento nucleador por excelencia, de la sociedad riverense y santanense. Paseo “para ver y que te vean”, tradición que atraviesa el tiempo con un arraigo “que ni las crisis pudieron abatir”, como sostienen varios entrevistados.

La interrelación y los vínculos interpersonales se entrelazan entre el espacio público de la calle Sarandí y los clubes sociales de ambas ciudades y la misma es de larga data.

La fiesta por excelencia de la frontera es el carnaval y el tema central es la “fantasía” es decir, el traje lujoso y especialmente brillante, para algunos ello refleja la influencia del Imperio (Brasil) y de la cultura Afro, en una verdadera simbiosis. Las reinas del carnaval, niñas y adolescentes tanto de los clubes sociales del centro como de los barrios, visten costosos trajes, que ni las crisis económicas parecen afectar. Los rituales de las reinas y su corte que configuran verdaderas solemnidades sería parte de esa

3 Consumo de yerba mate en recipiente (porongo-mate) con agua caliente que se sorbe con una bombilla, de uso común en la región.

4 Plaza central atravesada por el límite internacional.

influencia del Imperio; la danza y el papel de animadoras de esa fiesta, mostraría la influencia Afro, todo ello a su vez revestido de una gran ostentación, que revela también un carácter de aspiración de status, de especie de ascenso social.

La población de la Frontera tiene incorporado el Carnaval y éste es un rito, una fiesta de masas y popularmente tiene una respuesta sorprendente, acude gente a la que nunca se la ve participar en nada.

Otro elemento significativo son las bandas estudiantiles, que forman parte también de la identidad local, incluso representando a barrios de las ciudades, son un distintivo en festividades de ambas ciudades y factor de concentración popular en los espacios públicos fronterizos.

En opinión de un alto porcentaje de los pobladores fronterizos, la integración se genera a partir de la circulación en espacios públicos comunes y la participación conjunta en diversos eventos.

Se habla de sincretismo cultural y religioso en la frontera. Ello parece estar relacionado a una amplia variedad de oferta religiosa. Un espacio significativo les cabe a los cultos Afro-brasileros, con fuerte penetración a través de la frontera, a todo Uruguay.

Definidas como “manifestaciones de religiosidad popular” de acuerdo al antropólogo Renzo Pi Hugarte 1998: 13 “para aludir a un tipo de experiencia religiosa que se caracteriza por la incesante búsqueda de milagros que están relacionados con los problemas de la vida corriente”

.Pi Hugarte 1998:20 asocia la propagación de estos cultos a los cambios de estructura socio-económica, a sentimientos colectivos de frustración e incerteza que “sin duda propiciaba la conversión a cultos cuyos sistemas de creencias y cuyas prácticas apuntan a las soluciones individuales de consuelo inmediateista; a ello hay que agregar el efecto catártico de ceremoniales en los cuales la posesión cumple un papel central”.

Los cultos Afro-brasileños que Pi-Ugarte denomina “de posesión”, todavía mantienen para ciertos sectores de la sociedad una valoración inferiorizada por su origen “de negros esclavos” y una connotación peyorativa como “cosa de negros” cosa de macumberos”.

Sin dejar de reconocer que tienen hoy una mayor difusión y una aceptación más generalizada, ciertos sectores sociales que acuden a los templos, como asistentes o consultantes, dejan sus autos más alejados de ellos, para no ser individualizados públicamente por esa práctica, como fue declarado por una “mãe de santo” de Livramento en una radio local.

Otra festividad de fuerte arraigo popular, es el Festival de Pandorgas o Cometas. Si bien las cometas son conocidas en todo Uruguay y en la mayor parte de Brasil con muy variados nombres, la particularidad de remontarlas en Semana Santa y más precisamente el viernes santo es propia de la frontera.

Generalmente remontada en el período de mayores vientos en Uruguay y en la zona sur de Brasil, que es en primavera, no tiene pues esa explicación. Investigadores en Brasil trataron de buscar el origen de esa tradición en Portugal, donde no hallaron vestigios de la misma; sí parece encontrarse en España, más precisamente en Valencia, que sería el lugar en que también lo practican durante esa fecha.

En la frontera se cree que pueda responder a una vieja tradición entre masones liberales y cristianos, que en un día de reflexión y recogimiento, alzaban al cielo las cometas de gran colorido. Es decir contrastando con el luto de la iglesia católica en esa fecha.

La festividad se realiza conjuntamente en las dos ciudades, un día en cada ciudad. Durante varios días las cometas son centros de interés en las escuelas de ambas ciudades y objeto de comercio. Han sido por otra parte tema de inspiración de artistas plásticos locales.

Otra práctica social común a la Semana Santa, es la recolección de marcela (hierba medicinal), que se cumple como un ritual el Viernes Santo.

Frontera e Identidad.

En el proceso histórico de construcción de nuestras fronteras, desde las forjadas por los españoles y portugueses y hasta los comienzos del siglo XX, aparecen claros junto a los conflictos fronterizos, los lazos que se fueron tejiendo, de solidaridades políticas y sociales que sustentan un entramado que podemos definir como, una identidad propia de la frontera.

La complejidad de la cultura de frontera presenta a la vez, síntomas de nacionalismos acérrimos como vínculos identitarios con el territorio y la Nación, por ejemplo en la exaltación de símbolos patrios y fiestas alusivas que continúan con fuerte vigencia en los departamentos fronterizos del Uruguay y que han perdido fuerza en otras zonas del país, junto con el entramado en que el otro es parte de nosotros.

Las interacciones en la frontera Uruguay-Brasil se dan entre naciones latinoamericanas, con raíces comunes (sin desconocer la heterogeneidad existente), en el marco económico del subdesarrollo, aunque con niveles diferentes. Ese espacio de historia común en nuestra América es lo que García Canclini denomina “espacio cultural latinoamericano, en el que coexisten muchas identidades”.

La diferencia podría estar entonces en el nivel de las interrelaciones transfronterizas existentes, mientras que en otros países (ej. Mexico-USA) se da en condiciones de asimetría y subordinación, entre las que corresponden al estudio también existen asimetrías, pero no subordinación.

En ese juego dialéctico entre semejanzas y diferencias es que se va construyendo la identidad. Al establecer las diferencias se forma otro grupo, que no comparte las semejanzas del mío, se construye la alteridad, la existencia del yo y del otro.

“Ser uruguayo en la frontera” ¿cómo se vive?, en general como una exigencia mayor que al común de los uruguayos, con una narrativa que está siempre identificándose por oposición, por la exaltación de los símbolos de la nacionalidad y el mantenimiento de mitos cuestionados en general por la sociedad uruguayaya.

Ese papel especial que jugó Rivera de barrera al avance, continúa siendo especial y diferenciado, allí se revaloran los rasgos de lo “uruguayo” aunque no resulta fácil marcar diferencias con los “otros” en la medida que la pertenencia a un espacio común, nos ha dado características compartidas como la preferencia por el mate, el gaucho como figura legendaria común, así como caudillos comunes o aliados que recorrieron la campaña de ambos lados, en gestas patrióticas.

Poco se ha escrito en dialecto, la preponderancia de la oralidad es lo que dicen que lo hará perderse, debe haber muchas historias que andan sueltas como fantasmas en la frontera, esperando que alguien las escriba, y un fronterizo usaría además de su lengua nacional, la lengua materna que, para muchos fronterizos, se identifica con el dialecto.

Entre los pobladores de la frontera de mayor nivel cultural y conocimiento de la historia regional hay mayor aceptación del otro y de su cultura. Podemos asumir que puede quererse y aceptarse mejor lo que más se conoce.

“La doble chapa”, en el caso de nacionalidad plena, otorga el derecho de ejercer la ciudadanía en el marco político electoral. Son muchos los ciudadanos que ejercen dicha práctica en los distintos períodos electorarios (no están cuantificados oficialmente).

No hay información de cómo se desarrolla la opción política, correspondiente al otro lado. También en el plano político, la frontera se asume como “refugio”:

Movimientos revolucionarios y dictaduras han movilizado la búsqueda del “otro lado” en ese sentido.

Como conclusiones

La sociedad fronteriza presenta características excepcionales con diferente grado de valoración de las mismas por parte de los actores locales. Dicha especificidad, construida en un espacio común de contacto binacional, se afirma en la dimensión de las relaciones de parentesco, de solidaridad, de intercambios que constituyen la cotidianeidad fronteriza.

En la dimensión temporal de este contacto, se fueron afirmando una serie de mitos y estereotipos, en la relación con el “otro”. Del trabajo de investigación surge que en la relación fronteriza no existe la construcción del “otro” como extranjero, aunque no se percibe tampoco una construcción del “nosotros” como fronterizos, o en todo caso esa construcción es incipiente y no existe una valoración generalizada al respecto.

Una economía pastoril y de fuerte intercambio comercial construida en el doble juego entre lo legal e ilegal, que se explica y justifica tras esa identidad local y singular.

En el imaginario de frontera, (sistema de representaciones colectivas que atribuyen significados, pautan valores y conductas), se construye en torno al contrabando y a sus actores, un sentido diferente, al común (del resto de los países involucrados), expresado por muchos entrevistados en “el contrabando es ilegal pero no inmoral”. En torno a este tema existe un entramado de solidaridades y alianzas, que una entrevistada denominó “cultura de impunidad” y que construye siempre, nuevas estrategias a todos los niveles.

Ese espacio común es el escenario de los flujos cotidianos, que varían cuantitativamente en función de las oscilaciones cambiarias.

El manejo de las diferencias parece estar bien resuelto, en el sentido que no genera enfrentamientos que dificulten la fluidez del relacionamiento y los intercambios. Ello no impide reflexiones críticas en cuanto a la falta de avances en materia de integración, encontrando los mayores obstáculos en el nivel institucional y en la falta de efectivización de proyectos a mediano y largo plazo. En este sentido la percepción es de que prosperan más las acciones comunes puntuales, que los proyectos, ésto analizado

con resultados diferentes según las intervenciones sean locales o de otros niveles del sistema fronterizo.

Para los actores fronterizos, la percepción sobre la frontera es “intercambio” “lugar de pasaje”, “diálogo” “comunicación, expresada en dialecto o en el bilingüismo del español y el portugués”. Configura un tránsito, no solo del lugar, sino referido también a situaciones que han tenido una evolución temporal, que marca costumbres y tradiciones.

La constitución de familias binacionales que permea todas las clases sociales, genera fuertes vínculos, intercambia sabores gastronómicos, introduce una doble ciudadanía, que se extiende más allá de la posesión de documentos, en la participación político-partidaria, en el uso de espacios comunes, de campañas sociales y culturales compartidas. Se genera así, a partir del contacto cotidiano, una permeabilidad que produce una identidad diferente, la del fronterizo, que es híbrida y mestiza, ésta última en su concepción de producir algo nuevo.

BIBLIOGRAFÍA

ALBUQUERQUE Ilo.- *Fronteiras Internacionais e Sul do RS. Desenvolver-Modernizar- Integrar*. Ed. UPF, Passo Fundo RS 1993.

ANDERSON Benedict.- *Comunidades Marginadas*. Fondo de Cultura Económica México 1993.

AUBERTIN Catherine.- (org.) *Fronteiras Ed. UnB.- ORSTOM*. 1988 Brasilia.

AUGÉ Marc.- *Los no lugares. Espacios del anonimato* Ed. Gedisa Barcelona 1993.

BARTH, Frederik (comp.).- *Los grupos étnicos y sus fronteras. La organización social de las diferencias culturales*.-F.C.E. México 1976.

BASSOLS BATALLA Angel.-

_____ *Desintegración en áreas de frontera* UNAM 1997 a
Congreso de Geog. De Bs As. Crisis y
reestructuración-

_____.-*Crisis y Reestructuración-Desintegración en Areas de Frontera*. UNAM
Instituto de Investigaciones Económicas. México 1997 b.

BECKER, Berta.- *El uso político del territorio. Consideraciones a partir de una visión del Tercer Mundo*. En Revista Geográfica de A. Central N° 17-18-1982.

BEHARES Luis.-*Planificación lingüística y Educación en la frontera de Uruguay con Brasil*. Ed. Inst. Interamericano del niño.. OEA 1985.

BENTANCOR G y otros.-*Rivera- Livramento de la integración de hecho a la integración real*. Ed. GIR, Montevideo1989.

BENTANCOR G. y REYES R.- *La situación de pobreza en el área fronteriza Nor-Noreste del Uruguay*.Revista Horizonte Universitario N° 3 UDELAR-Regional Norte-Salto1992.

BENTANCOR Gladys y otros.-*El uso urbano del suelo en el área fronteriza de Rivera-Livramento*. Anales del 2º Encuentro de Geógrafos de América Latina Vol I Problemática urbana Montevideo 1989.

BENTANCOR Gladys.-*Rivera – Livramento: Particularidades de una Frontera en Fronteiras e Espaço Global* .Org.Marques Tânia et alt AGB Porto Alegre 1998.

BENTANCOR, Gladys.- “*Una aproximación a la distribución espacial del uso del DPU en la ciudad fronteriza de Rivera*”.1998.Trabajo presentado para el curso del Prof. Joachim Born.

CAGGIANI Ivo.-*Sant’Ana do Livramento 150 anos de historia*. Ed. do Museu Folha Popular e ASPES. Vol. 1-2-3 1983-84-86 Sant’Ana do Livramento.

_____. *Criação da Alfândega*.En Cadernos de Santana. Livramento 1996.

CALVO Juan José.- *Las Necesidades Básicas Insatisfechas en Uruguay :Serie Doc.de Trabajo*. UDELAR Fac.C.Sociales Montevideo. Mayo 2000.

CASTELLO, Iara Regina y otros (Org.)- *Fronteiras na América Latina. Espaços em transformação*. Porto Alegre Ed. da Universidade UFRGS.Fundação de Economia e Estatística. Brasil 1997.

CASTELLS Manuel.- *La globalización y el problema de las identidades y Estados nacionales en A. Latina*. Revista Posdata Nª 74 25/6/99.

_____.- *El poder de la identidad*. Vol.II Ed.Paz y Tierra, S.Pablo 1999.

_____.- *Conferencia realizada en Chile*, Revista Posdata, publicado en Montevideo 25/06/99.

CAVIEDES César.- *Fronteras, Fronteras colonizables y Fronteras geopolíticas en los países del Cono sur*. 1º Simposio en Varsovia sobre A. Latina 1987.

CEPAL.- *Pobreza y Necesidades Básicas en el Uruguay*. ARCA Montevideo 1989.

CESAR Guilhermino.- *O Contrabando no Sul do Brasil*.-Universidad Caxias 1978.

CICOLELLA Pablo.-*Desconstrução/reconstrução do território no âmbito dos processos de globalização e integração em Santos Milton otros "Território Globalização e Fragmentação*. HUCITEC-ANPUR S. Pablo 1994.

CORREIA de ANDRADE Manuel.- *A trajetória do Brasil (de 1500 a 2000) A produção do território. Definição de fronteiras. Região, nação, integração regional*. Ed. Contexto San Pablo 2000.

CHAPITEL Laura.-*Diagnóstico Social: Situación de niños y adolescentes de la zona Este de la ciudad de Rivera*. Obra Don Bosco UNESCO 2001.

CHINDEMI Julia V.- *Estados nacionales y Frontera*.-UBA Argentina,?.

DANS Gustavo y VASALLO Miguel.- *Integración y Desarrollo Regional en áreas de Frontera*. PEAL Montevideo 1993.

DEMASI Carlos.-*De Orientales a Uruguayos (Repaso a las transiciones de la identidad)*Revista Encuentros N°6 Octubre 1999 FCU Montevideo.

ELIZAINCIN,ADOLFO *Dialectos en contacto*.- Editorial Arca .Montevideo 1994.

_____. *La lingüística frente al problema de la adquisición del lenguaje*.
Comunicación Congreso Buenos Aires 08/1972.

_____. *Fronteras*. Revista Ciencia,.

_____. *Algunas precisiones sobre los dialectos portugueses en el Uruguay*.
UDELAR Dir. Gral. Extensión Universitaria Montevideo.

ELIZAINCIN,A BEHARES,L BARRIOS G- *Nos falemo brasileiro. Dialectos portugueses en Uruguay*. AMESUR Montevideo 1987.

FUENTES Carlos.- *La frontera de cristal*. Alfaguara DF México 1995.

GARCÍA CANCLINI Nestor.- *Consumidores y Ciudadanos. Conflictos multiculturales de la globalización*.- Ed. Grijalbo.México 1995.

_____.- *La Globalización imaginada*. Ed.Paidos Buenos Aires.

GARCÍA ECHEGOYEN, ELOÍSA.- *Dialecto fronterizo*. Un desafío a la educación. Inst. Interame. del Niño 1974.

GINESTA Jacques.- *El MERCOSUR y su contexto regional e internacional*. Ed. da Universidade UFRGS-CEDEP Porto Alegre RS 1999.

GOFFMAN Erving.- *Estigma. La identidad deteriorada*. Ed. Amorrortu B. Aires 1993.

HABERMAS, Jürgen.- *Más allá del Estado Nacional*. Ed. Trotta Valladolid 1998.

IBGE (Instituto Brasileiro de Geografia y Estadística).- *Censos Demográficos 91-2000*.

IDES (Instituto de Investigación y Desarrollo).- *Economía de Frontera Uruguay-Brasil Avances de Investigación*. Montevideo 1987.

INE (Instituto nacional de Estadística).- *Censos Demográficos 1985-1996*.

LEHNEN, Arno Carlos et alt. (Org).- *Fronteiras no Mercosul*. Ed. da Universidade de UFRGS. P. Alegre 1994.

_____.- *O espaço fronteira Brasil-Uruguay; em "Temas de Integração Latinoamericana (Coord.) Seitenfus, V y Boni L*. Ed. Vozes (Petrópolis) y Ed. da Universidade Porto Alegre 1990.

MÁRQUEZ Tania y otros.- *Fronteiras e Espaço Global*. III Coloquio de Estudos Fronteirizos Brasil-Uruguay. Organizadores. AGB P. Alegre RS 1998.

MASINA Lea.- *Percursos de Letura Imaginários do Contrabando nas Literaturas de Fronteira*. -Ed. Movimento Porto Alegre 1994.

MAZZEI, Enrique.- *Rivera (Uruguay)-Sant Ana (Brasil) Identidad, território Integración fronteriza*. Ed. Rosgal Montevideo 2000.

MEZQUITA Zilá RODRÍGUEZ BRANDÃO Carlos *Territorios do cotidiano*. Org. y Ed. da Univ. POA RS 1995.

_____.- *Espaço, Território e Lugar em Educação, Subjetividade & Poder*. Rev. N°5 Ed. Unijui 1998.

NEGRETE José.- *Integración e Industrialización fronterizas. La ciudad industrial de Nueva Tijuana*. COLEF Tijuana 1988.

OSORIO MACHADO, Lia.- Limites e Fronteiras: Da alta diplomacia aos circuitos da ilegalidade; en la revista Territorio, Año V, N°8 Enero-Junio Rio de Janeiro 2000.

PÉBAYLE Raymond.- Las franjas fronterizas y el proyecto de integración del MERCOSUR -en Fonteiras no Mercosul UFRGS Porto Alegre, 1994.

PI UGARTE, Renzo (Coordinador).- *Los Cultos de Pesesión en Uruguay*. Ed. Banda Oriental, 1998 Mdeo.

POPOLIZIO Eliseo.- Sistema Fronterizo Ponencia 1º Colóquio de Estudos Fronterizos Rivera 1988.

REBELO Jadson.- Aspectos da Formação da Fronteira na Amazonia Setentrional (1943-1994) O Estado do Amapá. *En Boletim Gaúcho de Geografia* N°26 AGB Porto Alegre RS 2000.

RECONDO Gregório.- *Evolución de la Idea de frontera: Del orbe romano al Mercosur en "La dinámica global-local"*. Ed. Ciccus Buenos Aires 1999.

RIVERA PALADINO Fructuoso.- *O Espaço Rio-Grandense*. São Paulo 1994.

SANTOS Milton.- *A Natureza do Espaço*.- Ed. Hucitec S. Pablo 1999.

_____. *Território: Globalização e Fragmentação*. Ed. Hucitec S. Pablo 1994.

_____. *Metamorfosis del espacio habitado*. oikos-tau Barcelona 1996.

_____. *Pensando o espaço do homem*. Ed. HUCITEC S. Pablo 1991.

_____. *Espaço e Método*. Ed Nobel 1982.

SHAFFER Neiva. – *Santana do Livramento Morador e Moradia em Vilas da Cidade* UFRGS Porto Alegre 1991.

_____. *Urbanização na Fronteira. Expansão de Sant'Ana do Livramento*. Ed. da Universidade UFRGS Porto Alegre 1993.

_____. *Indicadores demográficos da Fronteira Brasil-Uruguay en 1980*. Ponencia presentada al 1º Colóquio de Estudos Fronterizos Rivera 1988.

TRINDADE, BEHARES y COSTA.- *Educação e Linguagem em áreas de fronteira*. Sta. Maria RS 1995.

VEIGA Danilo.-*Economía de Frontera entre Uruguay y Brasil*. Anexo 2 IDES
Montevideo 1988.

VIDAL Candice.-A noção de fronteira e o espaço nacional no pensamento social
brasileiro.En Revista da Pós-Graduação em Historia de UnB Vol4 N°2. Brasília 1996.